Course Title:	Translation of Engineering & Petroleum Texts
Course Code:	LANT1412
Program:	B.A. in English Language.
Department:	Languages and Translation Department
College:	Faculty of Education and Arts
Institution:	University of Tabuk
Version:	10. 2023
Last Revision Date:	2022

Table of Contents

A. General information about the course:

1. Course Identification

1. Credit hours: (3)					
3					
2. Course type					
A.	☐ University	☐ College	☒ Department	☐ Track	☐ Others
B.	☐ Required		☒ Elective		
3. Level/year at which this course is offered: (3rd year)					
4. Course General Description:					
In this course, students will practice translating engineering and petroleum texts. In addition, they will be able to recognize linguistic problems in these texts and provide solutions to these problems. Students will also be able to recognize and analyze both the cultural and semantic components of the TT. They will learn how to decrease any difficulties they encounter in translation.					
5. Pre-requirements for this course (if any):					
LANT1207					
6. Pre-requirements for this course (if any):					
None					
7. Course Main Objective(s):					
This course is designed to equip students with practical translation skills in both English and Arabic, specifically in petroleum. One of the course's key focuses is on developing students' abilities in speed, accuracy, and faithfulness when translating such texts, while also raising awareness of their stylistic features. In addition, the course offers advanced translation skills and practical training in authentic engineering texts, including major branches of the field such as mechanical, chemical, petroleum, civil engineering, and architecture. The latter will cover topics such as Islamic and Ancient Egyptian architecture. Overall, the course aims to enhance students' speed, accuracy, and fidelity skills, and prepare them for translating a range of engineering texts.					

2. Teaching mode (mark all that apply)

No	Mode of Instruction	Contact Hours	Percentage
1	Traditional classroom	45	100%
2	E-learning		
3	Hybrid • Traditional classroom • E-learning		
4	Distance learning		

3. Contact Hours (based on the academic semester)

No	Activity	Contact Hours
1.	**Lectures**	30
2.	**Laboratory/Studio**	
3.	**Field**	
4.	**Tutorial**	
5.	**Others (specify)** **Practice and Field trip to ARAMCO petroleum facility in Tabuk**	15
Total		45

B. Course Learning Outcomes (CLOs), Teaching Strategies and Assessment Methods

Code	Course Learning Outcomes	Code of CLOs aligned with program	Teaching Strategies	Assessment Methods
1.0	**Knowledge and understanding**			
1.1	Recognize different translation approaches and strategies to solve various problems in translating English-Arabic engineering and petroleum texts.	**K2**	Lectures Group discussions Teacher-guided activities	1.Class participation 2.Exams 3.Assignments
1.2	Identify specialized engineering and petroleum terminologies.	**K2**	Lectures Class discussion parsing and text analysis	1.Class participation 2.Exams 3.Assignments
2.0	**Skills**			
2.1	Apply different translation approaches and strategies effectively on English/Arabic engineering and petroleum texts.	**S2**	1.Presentation 2.Group discussions 3. Teamwork 4.Individual work	1.Class participation 2.Exams 3.Assignments
2.2	Use appropriate specialized terminologies while translating English/Arabic engineering and petroleum texts.	**S1**	1.Presentation 2.Group discussions 3. Teamwork 4.Individual work	Homework Assignments
2.3	Evaluate the accuracy and quality of translated engineering & petroleum texts.	**S4**	1.Lectures 2.Topic discussions 3.Dialogues	Project
3.0	**Values, autonomy, and responsibility**			
3.1	Achieve autonomous tasks effectively	**V2**	Lectures Discussions Teacher-guided activities	1.Class participation 2.Exams 3. Assignments

Code	Course Learning Outcomes	Code of CLOs aligned with program	Teaching Strategies	Assessment Methods
3.2	Complete collaborative tasks with responsibility.	V3	Lectures Group discussions Teacher-guided activities	1.Class participation 2.Exams 3. Assignments

C. Course Content

No	List of Topics	Contact Hours
1	Translation approaches and strategies to solve various problems in translating English-Arabic engineering texts.	3
2	Translation approaches and strategies to solve various problems in translating English-Arabic petroleum texts.	3
3	English Arabic Petroleum glossary	3
4	English Arabic Engineering glossary	3
5	Engineering and petroleum text type and register in a translational context.	3
6	Major stylistic features of engineering and petroleum texts.	3
7	Translating text 1: Petroleum	3
8	Translating text 2: Renewable energy	3
9	Translating text 3: Electric and hybrid vehicles	3
10	Translating text 4: Automation & artificial intelligence	3
11	Translating text 5: Power Transmission Lines	3
12	Translating text 6: Interior Design	3
13	Translating text 7: Civil Engineering Dams	3
14	Translating text 8: HVAC	3
15	Translating text 9: Lubrication	3
Total		45

D. Students Assessment Activities

No	Assessment Activities *	Assessment timing (in week no)	Percentage of Total Assessment Score
1.	Midterm Exam 1	7	20%
2.	Midterm Exam 2	12	20%
3.	Homework Assignments	Throughout	10%
4.	Project	14-15	10%
5.	Final Exam	16-17	40%

*Assessment Activities (i.e., Written test, oral test, oral presentation, group project, essay, etc.).

E. Learning Resources and Facilities

1. References and Learning Resources

Essential References	Karlsson, S. (2011). Terminology in the Translation of TwoTexts on Structural Engineering. Baer, B. J., & Mellinger, C. D. (Eds.). (2019). Translating Texts: An Introductory Coursebook on Translation and Text Formation. Routledge. Hann, M. (1992). The key to technical translation. The Key to Technical Translation, 1-242. Rezvani, R., & Soleimani, N. (2015). Language Ability or Translation Ability: The Role and Status of Translation in Iranian Official ESP Textbooks. Review of Applied Linguistics Research, 1(1), 84-102.
Supportive References	A New Dictionary of Petroleum and Oil Industry, by: Ahmad Al-Khatib, Librairie du Liban Publishers. • A New Dictionary of Scientific & Technical Terms, by: Ahmad Al-Khatib, Librairie du Liban Publishers. 2.A Textbook of Translation, Newmark, Prentice-Hall International, 1988
Electronic Materials	https://www.proz.com/glossary-translations/english-to-arabic-translations/construction-civil-engineering/page3 https://hyatoky.com/%D9%85%D8%B1%D8%A7%D8%AD%D9%84_%D8%A7%D8%B3%D8%AA%D8%AE%D8%B1%D8%A7%D8%AC_%D8%A7%D9%84%D9%86%D9%81%D8%B7
Other Learning Materials	Computer-based programs/CD, professional standards or regulations and software

2. Required Facilities and equipment

Items	Resources
facilities (Classrooms, laboratories, exhibition rooms, simulation rooms, etc.)	Classroom
Technology equipment (projector, smart board, software)	Data show and Internet connection
Other equipment (depending on the nature of the specialty)	NA

F. Assessment of Course Quality

Assessment Areas/Issues	Assessor	Assessment Methods
Effectiveness of teaching	Teaching staff members	Quizzes, exams
Effectiveness of Students assessment	Independent member teaching staff	Students who believe they are under-graded can have their papers checked by a second reader under the department's supervision
Quality of learning resources	Instructor	Coordinator's review & consultation. Course objective Alignment.

Assessment Areas/Issues	Assessor	Assessment Methods
The extent to which CLOs have been achieved	Instructor	CLOs are statistically calculated to see the percentage of progress of each CLO and areas of weaknesses
Other		

Assessors (Students, Faculty, Program Leaders, Peer Reviewer, Others (specify)

Assessment Methods (Direct, Indirect)

G. Specification Approval

COUNCIL /COMMITTEE	Council of Languages and Translation Department
REFERENCE NO.	**9/45**
DATE	15/04/1445